



かぬま

No.337

Publicación: Municipalidad de Kanuma

はっこう かぬましやくしょ

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

へんしゅう しみんぶ

編集: 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい

鹿沼市国際交流協会

■Las barbacoas están prohibidas alrededor del río Oashigawa

Kankyo-Ka (Sección de Medio Ambiente) ☎0289 (65) 1064

Algunas personas tiran basura, hacen mucho ruido o no respetan las normas. Los vecinos tienen problemas.

Por eso han decidido que en algunos lugares cerca del río Oashigawa no está permitido cocinar al aire libre con fuego, hacer ruidos fuertes ni lanzar fuegos artificiales.

Para más información sobre las normas y actividades de protección del medio ambiente, visita la página web de la ciudad de Kanuma.

■大芦川でバーベキューは禁止です

かんきょうか ☎0289 (65) 1064

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、決まりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大芦川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火 をやってはいけない場所を 決めました。

決まりの詳しい内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見るすることができます。



■Solicitud de exención de la pensión nacional

Utsunomiya-Nishi Nenkin Jimusho –Kokumin Nenkin-Ka

(Oficina del Seguro Nacional de Salud Sucursal Poniente de Utsunomiya, Sección de Pensión de Jubilación)

☎ 028(622)4281 (Guía de voz ②→②)

Si tiene bajos ingresos y le resulta difícil pagar las cuotas del Seguro Nacional de Pensiones, puede solicitar la exención del pago de las primas del seguro. El periodo de aprobación de la exención va de julio a junio del próximo año; quienes deseen solicitar la exención a partir de julio deberán hacer los trámites necesarios.

Tasa de exención めんじょりつ 免除率	Total ぜんがく 全額	3/4	1/2	1/4
Primas de seguro (FY2025) ほけんりょう ねんど 保険料 (2025年度)	えん 0円 (yenes)	えん 4,380円 (yenes)	えん 8,760円 (yenes)	えん 13,130円 (yenes)

Lugares de solicitud Sección Nacional de Pensiones (ventanilla nº 2 en el 1^{er} piso de la Municipalidad), Oficina del Seguro Nacional de Salud Sucursal Poniente de Utsunomiya y Centros Comunitarios.

*Para más información, diríjase a la Sección Nacional de Pensiones.

■国民年金の免除申請について

うつのみやにしねんきんじむしょ 国民年金課

☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

所得が少なく、国民年金保険料を納めるのが難しい場合は、申請すると保険料が免除になる制度があります。免除承認期間は、7月～来年6月までです。7月分からの免除申請を希望する人は、手続きが必要です。

申請場所 国民年金係 (市役所1階②番窓口)、宇都宮西年金事務所、コミュニティセンター

*詳しくは国民年金係に聞いてください。

■Banco de casas vacías propiedades recomendadas

Kenchiku-ka, Akiya taisaku-gakari

(Sección de Construcción, Sección de Casas Vacías) ☎0289 (63) 2243

No100 Kuno

※Para más informaciones, acuda a la Sección de Casa Vacías

■空き家バンクおすすめ物件

No100 久野 ※詳しくは、空き家対策係へ。



けんちくか あ やたいさくがかり
建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

■Se busca inquilinos de viviendas municipales

Kanuma Sumai Sapooto Centaa
(Centro de Apoyo residencial Kanuma) ☎ 0289(74)7234

Requisitos para inquilinos

①Personas que necesiten un lugar donde vivir.

② Personas que no estén en mora con sus impuestos municipales y cuyos ingresos durante 2024 estén dentro de la cantidad estándar. Para las personas con hijos de hasta 18 años, se flexibilizan los criterios de ingresos.

Solicitud: Del martes 1 al martes 8 de julio. Presente un formulario de solicitud y los documentos necesarios.

Lugar de presentación: Kanuma Sumai Sapooto Center (Centro de Apoyo Residencial Kanuma) (145-1 Nishikanuma-machi, Kanuma 322-0073)

Sorteo: Viernes 11 de julio 10:00~

Propiedades disponibles: 8 unidades (están programadas para ser habitadas a partir del 1 de agosto).

*Para más información, preguntar en el **Kanuma Sumai Sapooto Center**.

■市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター☎0289(74)7234

入居資格

①住むところに困っている人。

②市の税金に滞納がなく 2024 年中の収入が基準額以内の人。18歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。

申込 7月1日(火)~8日(火) 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター(〒322-0073鹿沼市西鹿沼町145-1)

抽選会 7月11日(金) 10:00~

募集 8戸(入居開始は8月1日の予定)

*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

■Recolección de basura

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan Suishin-Gakari
(División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

■ごみの収集について

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

	Lunes 21 de julio 7月21日(月)
El lado éste del río Kurokawa y el distrito de Itaga 黒川東側・板荷地区	Basura incinerable 燃やすごみ
El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側	Botellas PET ペットボトル

*Llevar la basura al Kankyo Clean Center ⇒ Cerrado *クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

*Recogida de desechos humanos ⇒ Cerrado *し尿収集⇒休み

★Drenar los residuos (por ejemplo, restos de comida) antes de eliminarlos.

Drene el agua para reducir los olores. También se reducirá la cantidad de residuos.

★生ごみ(食べ物のごみなど)は水を切ってから捨てましょう。

水を切ると、においが少なくなります。ごみの量も少なくなります。

■Para los afiliados al Seguro de Atención Médica para Personas de Edad Avanzada y al Seguro Nacional de Salud

Hoken Nenkin-ka, Hoken Nenkin-gakari
(Sección de Seguros y Pensiones, División de Seguros y Pensiones) ☎ 0289 (63) 2125

【Atención médica para personas de edad avanzada】

Se enviará un «certificado de elegibilidad» (de color morado claro). Úselo a partir del 1 de agosto.

【Seguro nacional de salud】

*Personas que tienen seguro médico My Number.

→ Se enviará una «notificación de información de elegibilidad».

*Personas que no tienen seguro médico My Number.

→ Se enviará un «certificado de elegibilidad» (de color verde claro). Úselo a partir del 1 de agosto.

Para más detalles, consulte con el departamento de seguros y pensiones.

■後期高齢者医療・国民健康保険に入っている人へ

保険年金課 保険年金係 ☎0289 (63) 2125

【後期高齢者医療】

「資格確認書」(うすい紫色)を送ります。8月1日から使ってください。

【国民健康保険】

*マイナ保険証を持っている人

→「資格情報のお知らせ」を送ります。

*マイナ保険証を持っていない人

→「資格確認書」(うすい緑色)を送ります。8月1日から使ってください。

詳しくは保険年金係に聞いてください

■Se buscan participantes para el Festival de Otoño de Kanuma.

(Kanko Koryu-Ka Nai) Aki Matsuri Jiko linkai

(en la División de Intercambio Turístico) Comité Organizador del Festival de Otoño ☎ 0289 (63) 2188

Consulte la página web de la ciudad de Kanuma y presente su solicitud.

Fecha: sábado 11 y domingo 12 de octubre.

Lugar: ① Machi no Eki ② Machinaka Koryu Plaza ③ Aparcamiento de la Municipalidad

Para quienes: ①② Personas que tienen tiendas, etc. en la ciudad de Kanuma.

③ Personas que tienen tiendas, etc. en la ciudad de Kanuma y/o fuera de ella.

Solicitudes: hasta el 18 de julio.

*Para más detalles, consulte con el departamento de turismo e intercambio.

■鹿沼秋まつりの出店者を募集します

(観光交流課内) 秋まつり実行委員会事務局 ☎0289 (63) 2188

鹿沼市のホームページを確認し、申込してください。

と き 10月11日(土) 12日(日)

ところ ①まちなかの駅 ②まちなか交流プラザ ③市役所駐車場

対 象 ①②鹿沼市に店等がある人

③鹿沼市・鹿沼市以外に店等がある人

申 込 7月18日まで。

*詳しくは観光交流課に聞いてください。



■Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)

Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1^{er} piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

と き 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会 (鹿沼市下横町1302-5)

One-stop consulting counters Information「一元的相談窓口情報」

○¿Por qué no participas en el Festival Mundial de Kanuma?

Fecha: 26 de octubre (domingo) 10:00-15:00

Lugar: Bunka Katsudo Koryu Kaikan (Centro de Intercambio de Actividades Culturales), Plaza del Césped (1956-2 Mutsumi-cho, Ciudad de Kanuma)

Contenido: Escenario (presentaciones de música y danza), venta (productos, comida)

Destinatarios: Miembros de la asociación que estén de acuerdo con el propósito del evento (pueden unirse en cualquier momento).

Solicitud: Para más detalles, póngase en contacto con la K.I.F.A.

スペイン語

〇かぬまワールドフェスティバルに参加しませんか？

と き 10月26日（日）10:00～15:00

ところ 文化活動交流館 芝生広場（鹿沼市睦町 1956-2）

内 容 ステージ（音楽やダンスの発表）、販売（物品、食べ物）

対 象 イベントの趣旨に賛同する協会会員（いつでも入会できます）

申 込 詳しくは国際交流協会へ聞いてください。



■Lista de las clases de japonés en Kanuma

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma) ☎ 0289(60)5931

*Puede estar suspendida. Favor de confirmar cada clase.

■鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 ☎0289（60）5931

*休みの場合もあります。教室に確認してください

Día 曜日	Hora 時間	Nombre de la clase 教室名	Lugar 場所
Miércoles 水	10:00 ~ 11:30	Sobachoko そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Jueves 木	21:00 ~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Zoom まるごと日本語教室	En línea *Pregunte por más detalle a K.I.F.A kifa@bc9.jp Puede escribir en español. オンライン*詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問合せメールはスペイン語でも大丈夫です。
Sá y Do 土・日	Consulte a Sra. Kakinuma (080-3557-2820) y Sra. Aoki (090-6548-2766). 詳しい情報は 柿沼さん（080-3557-2820）青木さん（090-6548-2766）		

■El número de boletines multilingües enviados cambiará

Debido a razones medioambientales y de otro tipo, se reducirá la cantidad de papel utilizado. Actualmente, enviamos a una dirección tantos boletines como cabezas de familia. Sin embargo, a partir de ahora, sólo se enviará un ejemplar a cada dirección.

[A partir de cuándo] Esto cambiará a partir de la edición de julio de 2025.

*Si vive con más de 10 personas y un ejemplar no es suficiente, póngase en contacto con nosotros.

Avísen a la Asociación Internacional por correo electrónico o teléfono. (Como máximo, hasta cinco ejemplares).

■多言語広報を送る数が変わります

環境の問題などから、紙を使う量を減らします。今は、ひとつの住所に世帯主の人数分の広報を送っています。

これからは1つの住所に1枚だけ送ります。

【いつから】 2025年7月号から変わります。

※10人以上で住んでいて、1枚では足りない場合は連絡をください。

国際交流協会にメールか電話で連絡してください。（多くても、5枚までです。）

Puede encontrar “el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros” en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

